

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil  
Special Meeting of Council

le mercredi 17 décembre 2003  
Wednesday, December 17, 2003

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk  
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner  
Gérald Campbell, coordonnateur des Travaux publics/Public Works Coordinator

**Absence**

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b><u>Ouverture de la séance</u></b><br><b>R-616-03</b><br>Proposé par Sylvain Brunette<br>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée<br>extraordinaire soit déclarée ouverte.<br><br><b>Adoptée.</b> | <b><u>Opening of the meeting</u></b><br><b>R-616-03</b><br>Moved by Sylvain Brunette<br>Seconded by Jean-Jacques Poulin<br><br><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be declared<br>opened.<br><br><b>Carried.</b> |
| 2. | <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br><b>R-617-03</b><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Sylvain Brunette<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté tel<br>que présenté.<br><br><b>Adoptée.</b>         | <b><u>Adoption of the agenda</u></b><br><b>R-617-03</b><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Sylvain Brunette<br><br><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as<br>presented.<br><br><b>Carried.</b>          |
| 3. | <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b><br><br>Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit<br>d'intérêts à l'article 5.  | <b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b><br><br>Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of<br>interest with regards to item 5.   |

4. Rémunération versée aux membres du Conseil

**R-618-03**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu**, en vertu de l'article 283(5) de la Loi sur les municipalités, que le tiers de la rémunération versée aux membres du Conseil municipal de la ville de Hawkesbury soit réputé être à titre de remboursement des dépenses afférentes à l'exercice de leurs fonctions.

**Adoptée.**

Remuneration paid to members of Council

**R-618-03**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved**, in accordance with Section 283(5) of the Municipal Act, that one-third of the remuneration paid to elected members of the Municipal Council of the Town of Hawkesbury shall be deemed as expenses incident to the discharge of their duties as members of the Council.

**Carried.**

\*\* **Le sous-préfet Gilbert Cyr se retire à cause d'un conflit d'intérêts à l'article 5.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest with regards to item 5.**

5. Liste des chèques émis entre le 14 novembre et le 11 décembre 2003

**R-619-03**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 14 novembre et le 11 décembre 2003 au montant de 3,154,366.93\$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-31-03.

**Adoptée.**

List of cheques issued between November 14 to December 11, 2003

**R-619-03**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the list of cheques issued between November 14 to December 11, 2003 in the amount of \$3,154,366.93 be accepted as presented in Document AG-31-03.

**Carried.**

\*\* **Le sous-préfet Gilbert Cyr reprend son siège.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.**

6. Siversky Joint Venture, réf.: Utilisation de la salle communautaire en cas d'urgence

**R-620-03**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** qu'une entente soit conclue avec Siversky Joint Venture pour l'utilisation de la salle communautaire du Complexe sportif comme centre d'hébergement d'urgence pour les locataires de La Résidence située au 801, avenue Spence telle que présentée au Document AG-32-03 sous condition que Siversky Joint Venture remette à la municipalité un certificat d'assurance responsabilité civile démontrant la Corporation de la ville de Hawkesbury à titre d'assurée additionnelle.

**Adoptée.**

Siversky Joint Venture, Re: Use of the Community Hall in case of an emergency

**R-620-03**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that an agreement with Siversky Joint Venture be executed for the use of the Community Hall in the Sports Complex as a shelter in case of an emergency for the tenants located at 801 Spence Avenue as presented in Document AG-32-03 subject that Siversky Joint Venture provides to the Municipality a third party public liability insurance indicating the Corporation of the Town of Hawkesbury as an additional insurer.

**Carried.**

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 17 décembre 2003**  
**Special Meeting of Council – December 17, 2003**

---

Page 3

7. **Légion royale canadienne, réf.:**  
**Facture**  
**R-621-03**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que la demande de la Légion royale canadienne pour un remboursement de 60.00\$ soit refusée conformément au règlement N° 67-98 qui prescrit les frais d'usagers pour les services offerts par le Service des incendies.

**Adoptée.**

**Royal Canadian Legion, Re:**  
**Invoice**

**R-621-03**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the request from the Royal Canadian Legion for a refund of \$60.00 be refused in accordance with By-law N° 67-98 which imposes fees and charges for services provided by the Fire Department.

**Carried.**

8. **Règlement, réf.: Taxis**  
**R-622-03**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion publique ait lieu en janvier 2004 pour discuter des amendements proposés au règlement qui régit les taxis tels que soumis par le Greffier et que ledit règlement soit envoyé à notre conseiller juridique pour l'obtention de ses commentaires.

**Adoptée.**

**By-law, Re: Taxis**  
**R-622-03**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that a public meeting be held in January 2004 to discuss the proposed amendments to the Taxi By-law as submitted by the Clerk and that said by-law be sent to our Legal Advisor to obtain his comments.

**Carried.**

9. **Règlement, réf.: Licences de commerce**  
**R-623-03**

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** qu'une réunion publique ait lieu en janvier 2004 pour discuter des amendements proposés au règlement de commerce tels que soumis par le Greffier et que ledit règlement soit envoyé à notre conseiller juridique pour l'obtention de ses commentaires.

**Adoptée.**

**By-law, Re: Business Licensing**  
**R-623-03**

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that a public meeting be held in January 2004 to discuss the proposed amendments to the Business Licensing By-law as submitted by the Clerk and that said by-law be sent to our Legal Advisor to obtain his comments.

**Carried.**

\*\* **Ajournement temporaire**  
**R-624-03**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire du Conseil soit temporairement ajournée à 19h05 pour la tenue de la rencontre de l'A.C.D.S.I.H.

**Adoptée.**

**Temporarily adjournment**  
**R-624-03**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Special Meeting of Council be temporarily adjourned at 7:05 p.m. for the holding of the H.C.I.S.P.A. meeting.

**Carried.**

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 17 décembre 2003**  
**Special Meeting of Council – December 17, 2003**

---

Page 4

\*\*

**Réouverture de l'assemblée**  
**R-625-03**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire du Conseil soit réouverte à 20h00.

**Adoptée.**

**Reopening of the meeting**  
**R-625-03**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the Special Meeting of Council be reopened at 8:00 p.m.

**Carried.**

10. **Règlement N° 13-2003 pour régir les procédures des assemblées du Conseil**  
**R-626-03**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que le règlement N° 13-2003 qui régit les procédures des assemblées du Conseil soit modifié afin de remplacer le Comité administratif par le Comité plénier et;

**Qu'il soit également résolu** que le règlement N° 13-2003 soit présenté pour étude lors d'une assemblée extraordinaire en janvier 2004.

**Adoptée.**

**By-law N° 13-2003 to govern the proceedings of the meetings of Council**  
**R-626-03**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that By-law N° 13-2003 to govern the proceedings of the meetings of Council be amended in order that the Administrative Committee be replaced by the Committee of the Whole and;

**Be it also resolved** that By-law N° 13-2003 be presented for further discussion at a Special Meeting in January 2004.

**Carried.**

11. **Personnes-ressources pour divers comités**  
**R-627-03**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que les personnes identifiées au Document AG-33-03 soient nommées en tant que personnes-ressources pour siéger aux divers comités.

**Adoptée.**

**Resource persons for various committees**  
**R-627-03**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the persons identified in Document AG-33-03 be appointed as resource persons to sit on various committees.

**Carried.**

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>12. <u>Montants de réserve</u></b><br/><b>R-628-03</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que les montants suivants soient placés aux diverses réserves tels que présentés ci-bas:</p> <p>61-54-202-01 Développement professionnel –<br/>Ressources humaines<br/>10,000.00\$</p> <p>61-54-501-01 Honoraires professionnels –<br/>Ressources humaines<br/>13,000.00\$</p> <p>63-24-505-01 Contrat entretien recouvrement<br/>d'asphalte –<br/>Services techniques<br/>30,000.00\$</p> <p>64-34-501-13 Frais professionnels –<br/>Adduction d'eau – Administration<br/>60,000.00\$</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Reserve amounts</u></b><br/><b>R-628-03</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the following amounts be placed in various reserves as presented below:</p> <p>61-54-202-01 Professional Development –<br/>Human Resources<br/>\$10,000.00</p> <p>61-54-501-01 Professional Fees –<br/>Human Resources<br/>\$13,000.00</p> <p>63-24-505-01 Maintenance Contract<br/>Asphalt -<br/>Technical Services<br/>\$30,000.00</p> <p>64-34-501-13 Professional Fees –<br/>Waterworks – Administration<br/>\$60,000.00</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p><b>13. <u>Municipalité de Durham, réf.:<br/>Défi de la Plage Juno en France</u></b><br/><b>R-629-03</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la correspondance de la municipalité de Durham concernant le défi de la Plage Juno soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Municipality of Durham, Re:<br/>Juno Beach Challenge in France</u></b><br/><b>R-629-03</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> that the correspondence from the Municipality of Durham concerning the Juno Beach Challenge be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p><b>14. <u>Solidarité Jeunesse, réf.:<br/>Demande de don</u></b><br/><b>R-630-03</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande de don de Solidarité Jeunesse soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Youth Solidarity, Re:<br/>Request for a donation</u></b><br/><b>R-630-03</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for a donation from Youth Solidarity be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |

- |   |  |
|---|--|
| <p>15. <b><u>Assemblée à huis clos pour discuter des articles 17, 18, 19 et 20</u></b><br/><b>R-631-03</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilbert A. Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 17, 18, 19 et 20.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>              | <p><b><u>Closed meeting to discuss items 17, 18, 19 and 20</u></b><br/><b>R-631-03</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 17, 18, 19 and 20.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                                       |
| <p>16. <b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-632-03</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-632-03</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>17. <b><u>Préposé à l'entretien</u></b><br/><b>R-633-03</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accorder le poste de préposé à l'entretien – Complexe sportif - Services techniques/Travaux publics à M. Jean-François Joanette.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>          | <p><b><u>Maintenance Worker</u></b><br/><b>R-633-03</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the position of Maintenance Worker – Sports Complex – Technical Services/ Public Works be given to Mr. Jean-François Joanette.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>18. <b><u>Préposé à l'entretien – Hôtel de ville</u></b><br/><b>R-634-03</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accorder le poste de préposé à l'entretien – Hôtel de ville – Services techniques/Travaux publics à M. Alain Larocque.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Maintenance Worker – Town Hall</u></b><br/><b>R-634-03</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the position of Maintenance Worker – Town Hall – Technical Services/Public Works be given to Mr. Alain Larocque.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>19. <b><u>Préposé à l'atelier</u></b><br/><b>R-635-03</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accorder le poste de préposé à l'atelier – Services techniques/Travaux publics à M. Robert Duplantie.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                                   | <p><b><u>Workshop Maintenance Keeper</u></b><br/><b>R-635-03</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the position of Workshop Maintenance Keeper – Technical Services/Public Works be given to Mr. Robert Duplantie.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

Page 7

20. **Répartiteur/répartitrice, réf.:**  
**Service des incendies**  
**R-636-03**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que Mme Julie Chartrand soit embauchée à titre de répartitrice du Service des incendies sous réserve de l'obtention de références favorables.

**Adoptée.**

**Dispatcher, Re:**  
**Fire Department**  
**R-636-03**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that Mrs. Julie Chartrand be hired as Dispatcher for the Fire Department subject to obtaining favorable references.

**Carried.**

21. **Clôture de la séance**  
**R-637-03**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la séance soit levée à 20h20.

**Adoptée.**

**Adjournment**  
**R-637-03**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:20 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**22<sup>e</sup>**  
**22<sup>nd</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**DÉCEMBRE**  
**DECEMBER**

**2003.**  
**2003.**

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**